

Die Redewendung, das Wortspiel, das Sprichwort

<p>In jeder Sprache gibt es Redewendungen, Wortspiele und Sprichwörter. Also auch in der deutschen Sprache.</p>	<p>هر زبانی اصطلاحات، جناس و ضرب المثل هایی دارد. همینطور در زبان آلمانی.</p>
<p>Eine <u>Redewendung</u> sind zusammen gesprochene Wörter. Sie beschreiben eine Bedeutung wie ein Bild. Zusammen wenden sie das Gesagte in dem Sinn, was der Sprecher meint.</p>	<p>اصطلاح عبارت است از کلماتی که با هم گفته می شود. آنها معنایی را مانند تصویر توصیف می کنند آنها با هم آنچه گفته می شود را به معنای گوینده تبدیل می کنند.</p>
<p><u>Beispiel</u>: Jemand erzählt etwas mit vorgehaltener Hand. Der Erzähler hält sich meist nicht die Hand vor den Mund, sondern er sagt etwas Vertrauliches, Geheimes, Gefährliches.</p>	<p>مثال: شخصی در حالی که دستش را در مقابل خود گرفته چیزی می گوید راوی معمولاً با دست خود دهان خود را نمی پوشاند، بلکه چیزی محرمانه، مخفی، خطرناک می گوید</p>
<p>Ein <u>Wortspiel</u> nützt ein Wort, das mehrere Bedeutungen haben kann. Manche Wortspiele entstehen auch durch Austausch von Buchstaben oder unterschiedliche Betonung beim Sprechen.</p>	<p><u>جناس</u> از کلمه ای استفاده می کند که می تواند چندین معانی داشته باشد برخی از جناسها نیز با تبادل حروف یا لحن مختلف هنگام صحبت ایجاد می شوند</p>
<p><u>Beispiel</u>: Das Dorf S. liegt höher am Berg als das Nachbardorf A. Wenn jemand von S. nach A. hinunter geht, dann begrüßt ihn jemand in A. zum Spaß mit: „Du bist herunter gekommen.“ „herunter kommen“ ist das Gehen; „herunterkommen“ meint aber, jemand oder etwas ist verwaorlost, ungepflegt.</p>	<p>بالا تر از کوه از روستای همسایه S. مثال: روستای پایین می رود، یکی A. به S. است. اگر کسی از A با یک شوخی به او سلام می کند: "شما پایین A. از آمدید." پایین آمدن" در حال رفتن است. «پایین آمدن» به این معنی است که کسی یا چیزی نادیده گرفته شده، نامرتب است</p>
<p>Ein <u>Spruchwort</u> ist meist ein kurzer Satz, der eine Erfahrung, Weisheit oder Lebensregel knapp, prägnant ausdrückt.</p>	<p><u>ضرب المثل</u> معمولاً جمله کوتاهی است که به طور خلاصه تجربه، حکمت یا قانون زندگی را بیان می کند.</p>
<p><u>Beispiel</u>: Übung macht den Meister. Wenn man etwas lernt – eine neue Sprache, ein Handwerk, eine Fertigkeit – und das dann öfter wiederholt, also übt, dann verbessert man sein Können. Man kann also ein Meister werden.</p>	<p>مثال: تمرین کامل می کند. وقتی چیزی را یاد می گیرید - یک زبان جدید، یک مهارت، یک مهارت - و سپس آن را بارها و بارها تکرار می کنید، یعنی تمرین می کنید، مهارت خود را بهبود می بخشید. بنابراین می توانید استاد شوید</p>

Wenn jemand Redewendungen, Wortspiele und Sprichwörter gut anwenden kann, dann wird sein Reden bunt, humorvoll, ironisch, manchmal auch scharf treffend, prägnant.

اگر کسی بتواند از اصطلاحات، جناس ها و ضرب المثل ها به خوبی استفاده کند، آنگاه گفتار او رنگارنگ، طنزآمیز، کنایه آمیز، گاهی اوقات نیز تند و تیز و مختصر خواهد بود.

Das braucht Übung und Verständnis, lohnt sich jedoch immer.

این نیاز به تمرین و درک دارد، اما همیشه ارزشش را دارد.

Und, wer schon mehr lesen will: Siehe die [Liste deutscher Redewendungen](#) und die [Liste geflügelter Worte](#) im „Wikipedia“ und entdecke interessantes Deutsch ...



و اگر می خواهید بیشتر بخوانید: آنها را ببینید فهرست اصطلاحات آلمانی و فهرست کلمات جذاب ... و آلمانی جالب را کشف کنید



Höre dir den Text an (MP3)
به متن گوش کن



diese Seite / این صفحه



zur Kapitelseite Kurze Texte
به متن های کوتاه صفحه فصل

Anleitung: Suche jedes Wort im Lexikon und überprüfe die Übersetzung in der rechten Spalte. Lerne die neuen Wörter durch Anhören, Nachsprechen und Abschreiben.	دستور العمل ها: هر کلمه را در واژگان جستجو کنید و ترجمه را در ستون سمت راست بررسی کنید. کلمات جدید را مطالعه کنید. گوش کنید، تکرار کنید و کپی کنید.
die Redewendung etwas wenden die Wendung	شکل گفتار چیزی را برگرداند نوبت
das Wortspiel das Sprichwort	جناس ضرب المثل
die Bedeutung	مفهوم
das Gesagte etwas sagen	گفته شده چیزی بگو
etwas meinen die Meinung	به معنی چیزی نظر
etwas vorhalten der Vorhalt	چیزی را نگه دارید تعليق
etwas ist vertraulich das Vertrauen	چیزی محرمانه است اعتماد
etwas ist geheim das Geheimnis	چیزی مخفی است راز
etwas ist gefährlich die Gefahr	چیزی خطرناک است خطر



Höre dir den Text an (MP3)
به متن گوش کن



diese Seite / این صفحه



zur Kapitelseite Kurze Texte
به متن های کوتاه صفحه فصل

etwas betonen die Betonung	تاكيد بر چيزی تاكيد
herunter kommen etwas ist heruntergekommen	ويران شدن چيزی پايين آمده است
knapp kurz prägnant	ضعيف كوتاه مختصر
sich ausdrücken der Ausdruck	خود را بيان كند بيان
etwas üben die Übung	چيزی را تمرين كن تمرين
etwas anwenden die Anwendung	چيزی را اعمال كن برنامه
etwas ist humorvoll der Humor	چيزی طنز است طنز
etwas ist ironisch die Ironie	چيزی كنايه آميز است طعنه
etwas ist prägnant gehaltvoll deutlich	چيزی مختصر است ثروتمند روشن
der Sarkasmus der Hohn der Spott	طعنه تمسخر تمسخر



Höre dir den Text an (MP3)
به متن گوش کن



این صفحه / diese Seite



zur Kapitelseite Kurze Texte
به متن های کوتاه صفحه فصل